

3 1761 11651697 2

CARON
DE 710
-577

Government
Publications

THE PLANNING AND IMPLEMENTATION COMMISSION

UCCSS THROUGH CO-OPERATION"

am T. Newnham, Chairman



Robert A. L. Thomas, Executive Director

May 1987

Vol. 3, No. 4

In This Issue:

- An Interview with Jean-Louis Bourdeau
- BLOCK TRANSFERS
 - Block Transfers in Timmins and Kapuskasing
 - Three Schools Transfer in Nipissing District

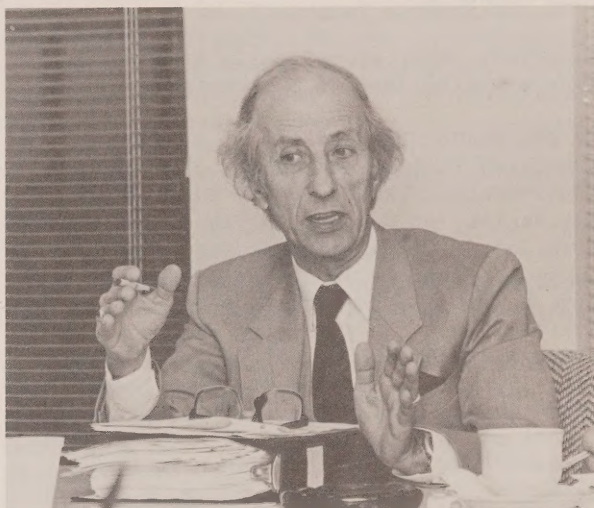
AN INTERVIEW WITH JEAN-LOUIS BOURDEAU

Jean-Louis Bourdeau, a member of the Planning and Implementation Commission, is executive director of L'Association française des conseils scolaires de l'Ontario, which represents school boards operating French-language schools or classes. M. Bourdeau's extensive background in both francophone schooling and educational finance enables him to view "en bloc" transfers of French-language secondary schools from an informed perspective. In this interview he offers his opinions of block transfers in general.

QUESTION: How did the concept of block transfers arise?

M. BOURDEAU: The particular nature of French-language secondary schools brought about the concept of block transfers. Since 1968, French-language pupils in Ontario have generally been organized into homogeneous secondary schools, housed in most cases in their own building. Ideally, one would try not to disturb that arrangement. If there is to be a transfer the ideal way of doing it is therefore "en bloc" - to transfer the whole school at once rather than one grade at a time.

In many cases, French-language secondary schools have relatively modest enrolments. There are some large ones, such as École secondaire Thériault in Timmins, which has



Commissioner J. L. Bourdeau

over 1 300 pupils, but most are relatively smaller. If you were to split that enrolment between the public and the separate boards, especially if pupils did not remain under the same roof, you would create a lot of problems for the pupils, the staff, and the administration. So the concept was developed that in situations where there was to be a transfer, the best way to go was en bloc.

QUESTION: What are the most common challenges involved in block transfers?

M. BOURDEAU: The most common one is reluctance on the part of boards and, as of December 1, 1986, the French-Language Education Councils (FLECs), which have jurisdiction over francophone schools. The French-language trustees on the board of education and the separate school board sometimes encounter difficulty in reaching a common position on the transfer of French-language pupils. The board of education's FLEC may be unwilling to give up the French-language public school without being sure that the francophone population is willing to go over to the separate school system. Some Ontario communities do have a few non-Catholic French-language pupils in

their secondary schools. French-language trustees are concerned about the situation of these pupils if a transfer takes place.

Finances also enter into the picture. A public board's FLEC, and some parents as well, fear that if a transfer occurs, the separate board may not be able to offer the same breadth and variety of programs that the board of education does. Francophone parents are in many cases willing to transfer only on the condition that the pupils do not lose any of the advantages they now have.

QUESTION: What specifically do parents fear might be lost in a transfer?

M. BOURDEAU: The quality of programs, expressed in terms of number of options, pupil-teacher ratios, extra-curricular activities, or support services that a board with lesser financial resources might be tempted to cut to make ends meet. There is also a wait-and-see attitude to be sure that everybody will be protected in the transfer, including the non-Catholic pupils, even if there is only a handful of them. Since these pupils will not be able to have a school of their own, they will have to be accommodated in a French-language Roman Catholic secondary school or an English-language public secondary school, and neither of those options is a first choice.

QUESTION: What effect does a block transfer have on a board of education?

M. BOURDEAU: One direct consequence of a board of education's losing a whole secondary school all at once is that it has a narrower enrolment base upon which to spread its overhead, which includes the cost of the administration office and maintenance services. In addition, the cost of instruction across the system may be affected by the departure of a whole school at once. For instance, in some areas of the province we found that a transfer did change the cost per pupil substantially. If you calculated the cost per pupil for the secondary panel across the system, you got one figure. But if you calculated it without the French-language secondary school you got a different figure, one that in most cases was higher. So not only do you reduce your enrolment but you lose the enrolment that generates the most revenue. Your cost per pupil thus rises suddenly over a period of one year.

Finally, the grant for instruction in French as a first language is higher than that for French as a second language. Although boards did spend about two-thirds

of that grant at the school level, they were allowed to retain one-third to cover overhead. Now that the school is gone, the board loses that third of the French-language grant for such indirect costs.

QUESTION: What are the effects on a separate school board?

M. BOURDEAU: The Roman Catholic separate school boards will receive more funds through residential taxes and provincial grants. In some cases, however, the increased funding may be insufficient to permit the boards to match the programs and support services of the boards of education, which receive a larger share of commercial-industrial assessment. Even if they had sufficient funds, the separate school boards would require time to build up comparable programs in areas such as technical and commercial education and special education.

QUESTION: Are there cases where a phased-in transfer might be preferable to a block transfer?

M. BOURDEAU: The possibility for such an approach exists; certainly, it is the general way implementation has proceeded in jurisdictions with English-language pupils. To date, however, en bloc transfers have been the way adopted by many francophone communities.

QUESTION: What is required to make a block transfer successful?

M. BOURDEAU: Because a block transfer is such a complete move, it requires strong community involvement and social consensus on the part of the francophone population. Everybody has to be behind it. Block transfers require a lot of preparation because they involve the whole francophone community in a given town, city, or district. Good preparatory work must be done with parents, pupils, both teaching and non-teaching staff, and members of the two boards involved. There has to be virtual unanimity on both sides for a transfer to be successful.

One aspect of francophone communities which has helped en bloc transfers is that traditionally francophones have been separate school supporters at the elementary level. Except for five or six communities, there are no French-language public elementary schools in Ontario. Outside of these communities, francophones have been grouped into one school system, and as a result social consensus is easier to reach.

BLOCK TRANSFERS

When French-language secondary schools were established in Ontario in 1968, they were, of necessity, placed in the public school system. Now that the province has extended separate school funding to the end of the secondary panel, some of these schools (whose enrolments are generally more than 95 per cent Roman Catholic) have been transferred "en bloc" - in a single move with all students, teachers, and support staff - to the separate school system. On January 1, 1987, six French-language secondary schools were transferred: three in Nipissing, one in Timmins, and two in the Kapuskasing District. These block transfers are described in this issue of Success Through Co-operation.

Wherever a block transfer has occurred, the following conditions have been addressed:

- both the boards affected by the transfer have agreed to it;
- the community served by the school has been consulted extensively, and is satisfied that the quality of education and breadth of program in the school will be maintained;
- the financial impact of the transfer on both boards has been thoroughly analysed;
- an agreement has been reached with the teachers to move voluntarily with the school;
- similar agreements have been made with non-teaching staff.

BLOCK TRANSFERS IN

TIMMINS AND KAPUSKASING

Three French-language secondary schools in northeastern Ontario - one of them the province's largest - were among the schools transferred en bloc to Roman Catholic separate school boards effective January 1 of this year. They were École secondaire Thériault in Timmins, along with Cité des Jeunes, Kapuskasing, and École secondaire Smooth Rock Falls, both now under the jurisdiction of the Kapuskasing District RCSS Board.

Thériault, with an enrolment of almost 1 400 students and a teaching staff of 87, is Ontario's largest French-language secondary school. Cité des Jeunes has an enrolment of 644 students and a teaching staff of 44; Smooth Rock Falls, about 60 kilometres east of Kapuskasing, is a small

school with 126 students and 12 teachers.

These block transfers are now complete, all teaching and support staffs have moved voluntarily, and two of the schools are in the process of being sold to the RCSS boards. The third, Smooth Rock Falls, is part of a two-entity school; the Kapuskasing Board of Education has retained ownership of the school building, and the RCSS board is leasing the space its school occupies.

The transfers in both Timmins and Kapuskasing went smoothly despite the complexity of the financial arrangements that had to be made. In both jurisdictions, the trustees co-operated readily and the francophone communities gave the transfers their whole hearted support.

Timmins Had One-Year Transitional Period

In Timmins, the school boards agreed on an innovative procedure whereby the RCSS board assumed responsibility for curriculum and staff supervision at Thériault beginning in January 1986, while the board of education retained ownership of the school and responsibility for finances. (This arrangement was fully described in the September 1985 issue of Success Through Co-operation.)

"This transitional process worked out very well," commented Ray Chénier, director of the Timmins District Roman Catholic Separate School Board. "Our superintendents were responsible for Thériault during this period, but we made no changes in curriculum. Rather, we looked at what was there and began to plan."

The vehicle for planning was a broadly representative Catholic School Committee formed by the RCSS board to consider future directions for the school in terms of curriculum revision and new kinds of activities. The committee is preparing recommendations for submission to the RCSS board by this June.

"The advantage of the transition period consisted in making the change a smooth, less threatening event by allaying any fears teachers might have had and by familiarizing the community with the idea of a block transfer," Chénier said.

W.C. (Bill) Blake, director of the Timmins Board of Education, agreed with Mr. Chénier's assessment.

"What the arrangement did was provide a period for the RCSS board to become familiar with the school so that there were no surprises," Mr. Blake said. "We had a full year of working together, which proved an ideal way of implementing the transfer. Our superintendent for French-language instruction, Denis Vaillancourt, was seconded to the separate school board during

that time, and has now moved over to it voluntarily."

When Thériault was transferred, however, the board of education lost one-third of its residential assessment. For this and other reasons, the board was faced with an extraordinary escalation in costs, and as a result the Ministry of Education made provisions to soften the financial impact on the board for both capital and operational levels of spending.

Two Kapuskasing school boards formed Joint Committee

Preparations for block transfers in Kapuskasing and Smooth Rock Falls began in the summer of 1984. The two boards set up a joint committee to study the process, and subsequently agreed in principle on the transfer of the two French-language schools. Sorting out the administrative details of the transfer, however, took a little longer. The business administrators of both boards worked together closely, and the board of education co-operated fully in helping the RCSS board assess the financial impact of the transfers.

Consultation with the francophone community was extensive. Both directors of education, André Bordeleau of the RCSS board and Gérald Hurtubise of the board of education, together with a number of trustees from both boards, met with various community and parish groups and with teachers' federations, particularly AEFO, to discuss the transfer. The RCSS board, for example, held five public meetings during 1985-86. In addition, Mr. Bordeleau had been the principal of Cité des Jeunes and his knowledge of the staff and program facilitated the transfer.

"Our francophone communities gave their full support to the transfers," Mr. Bordeleau said, "since they wanted to remain unified. Moreover, virtually all the students in the two schools are graduates of the Catholic elementary system.

"We reached an understanding with AEFO to respect their contract with the board of education, and negotiated successfully with the unions representing the support staff."

A major question for the RCSS board in Kapuskasing was whether it would be able to afford the acquisition of two secondary schools with all their attendant costs. Fortunately for the board, the paper mill (the main industry in Smooth Rock Falls) was sold, and the new owners directed 80 per cent of the assessment to the separate school board, thus enlarging its local tax revenues dramatically. In addition, Cité des Jeunes, built in 1971, is still new

enough to need relatively little attention beyond the usual maintenance.

"We still have lots of small problems," Mr. Bordeleau said, "but we're determined to make the transfer work. Now that we have a complete elementary/secondary system administered and governed by francophones, these problems will at least be 'in the family' and we will have to solve them ourselves."

The former director of the Kapuskasing Board of Education, Mr. Hurtubise, has moved to the RCSS board as superintendent of education. His successor is David Duchesne.

"When the extension of funding was announced, people in this district assumed that the French-language schools would be transferred," Mr. Duchesne said. "Cité des Jeunes, for example, has always maintained its unique francophone culture, and so it seemed natural for it to be transferred in order to complete the Roman Catholic school system, which in Kapuskasing is largely francophone.

"In Smooth Rock Falls, where we're sharing a building and facilities, we have appointed an Operations Committee to monitor the needs of each entity, and we plan to re-examine our agreement annually and make adjustments as required. So far, everything is working out smoothly."

The Kapuskasing Board of Education has also operated a French-language stream in Kapuskasing District High School for those students wishing education in both French and English. The 120 students in this stream study some subjects in French, some in English. For those students who come from homes that support separate schools, the RCSS board will purchase education from the board of education. This instructional unit is governed by a three-member French-Language Education Council on the Kapuskasing Board of Education.

For extra copies of
"Success Through Co-operation"
ISSN: 0828-3338
telephone (416) 963-3105
or write to the

PLANNING AND IMPLEMENTATION COMMISSION
11th Floor, 1200 Bay Street
Toronto, Ontario
M5R 2A5

We welcome your comments about our
newsletter "Success Through Co-operation"

THREE SCHOOLS TRANSFER IN NIPISSING DISTRICT

After six months of a sustained communications campaign, the francophone communities of Nipissing District received news of the Ministry of Education approval for the block transfer of the district's three French-language secondary schools to the separate school system.

One week earlier, agreement had been reached covering the transfer of teachers, support staff, central office personnel, buildings, and equipment. The transfers became effective January 1, 1987. The schools are École secondaire Algonquin, North Bay, with about 800 students; École secondaire Franco-Cité in Sturgeon Falls, with 675 students; and École secondaire F.J. McElligot, Mattawa, one part of a two-entirety school, with an enrolment of about 100 francophone students.

The teachers involved in the transfer, most of them members of AEFO and a few of OSSTF, are on secondment or "loan of service" to the RCSS board until August 31 of this year.

The school buildings and furnishings in North Bay and Sturgeon Falls will be transferred to the RCSS board. Ownership of

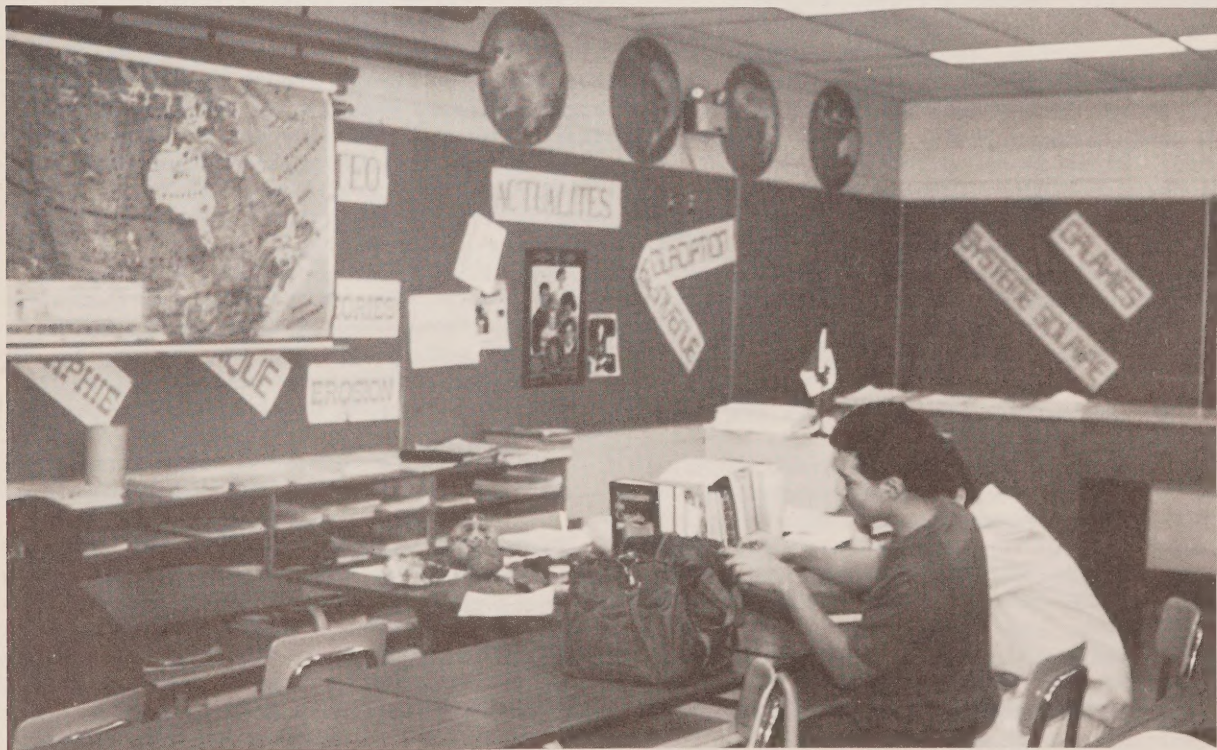
the buildings and furnishings in Mattawa remains with the board of education, which has agreed to lease space to the RCSS board for the French-language component.

Process helped unify francophone community

Nipissing District is about 36 per cent francophone. The Sturgeon Falls area to the west is about 73 per cent French-speaking; North Bay, in the centre, is about 22 per cent francophone when the surrounding rural area is included; and the Mattawa area on the eastern edge of the district is about 45 per cent francophone. Although the three communities share a language and culture, each has its own distinct identity and views of French-language education. As a result, considerable discussion and some compromise were required to reach a common position on the transfer.

"The goal in all our discussions was to maintain one unified francophone community in Nipissing," said Norm Guillemette, a trustee on the RCSS board. "We agreed that there weren't enough francophones to be split into two groups, one in the public system, one in the separate."

While the francophone community had been well served for many years through the efforts of the board of education and its director, the transfer allowed the RCSS board the opportunity to offer services to



Some 3 750 francophone students in three northeastern Ontario jurisdictions are involved in the block transfers of three French-language secondary schools to RCSS boards.

its francophone pupils from Kindergarten to Grade 12/OAC.

Brian Giroux, director of the RCSS board, said that the deliberative process leading up to the agreement and transfer had brought the francophone community closer together in a common cause.

"Everyone has grown through this process," Mr. Giroux said. "There is a better understanding now among teachers, parents, and trustees. We were able to explore all aspects of the issue of transfer without polarizing discussions."

Nipissing francophones have always felt strongly about the provision of education in their first language and have made strenuous efforts to attain it. When legislation enabling French-language instruction at the secondary level was passed in 1968, programs were immediately introduced in a North Bay school, even though facilities had to be shared with English-speaking pupils on a "shift" basis: the 500 francophones attended in one shift, and their anglophone counterparts in another. In 1970, Algonquin Secondary School in North Bay was partially rebuilt, and in January of the following year became a French-language secondary school. In Sturgeon Falls, following demands by the francophone majority for its own secondary school, Northern Secondary School was built to serve the anglophone community, and the existing school, renamed Franco-Cité, became a French-language secondary school. F. J. McElligot Secondary School in Mattawa became a two-entity school in September 1984.

Not all francophone students are enrolled in these three schools. In Sturgeon Falls, about 125 students currently attend Northern Secondary School, receiving most of their education in English and some courses in French. For this reason, the Nipissing Board of Education retains a three-member French-Language Education Council (FLEC).

Move toward transfers began last July

"The major thrust toward transfers began last July," Mr. Giroux said. "The French-Language Advisory Committee (FLAC) of the Nipissing Board of Education and the francophone trustees on both Nipissing boards started to hold meetings to discuss the possibility. By early September they had formed a Joint Completion Committee to deal with en bloc transfer of French-language secondary schools within the spirit of Bill 30 and Bill 75."

During the fall, the Joint Completion Committee met every week, formed a sub-committee to meet with various interest groups, and set up a communications program to reach all French-speaking people

throughout the district.

"The committee was guided by three main principles," explained Rhéal Perron, formerly superintendent with the board of education and now in a similar position with the RCSS board as a result of the transfer. "One was preservation of the unity of the French-speaking community, the other, K-to-13 continuity in francophone schools. Finances were a third important consideration, as parents wanted assurance that funds would be available to maintain programs and services."

The RCSS board was able to offer that assurance for three reasons, Mr. Giroux said. In addition to the increase in its residential assessment, the board had profited from a substantial rise in its commercial-industrial assessment. Finally, the costs of the three French-language schools were at a level that permitted program maintenance. The board also promised to direct all of its provincial grants for French-as-a-first-language courses to the schools to ensure the program.

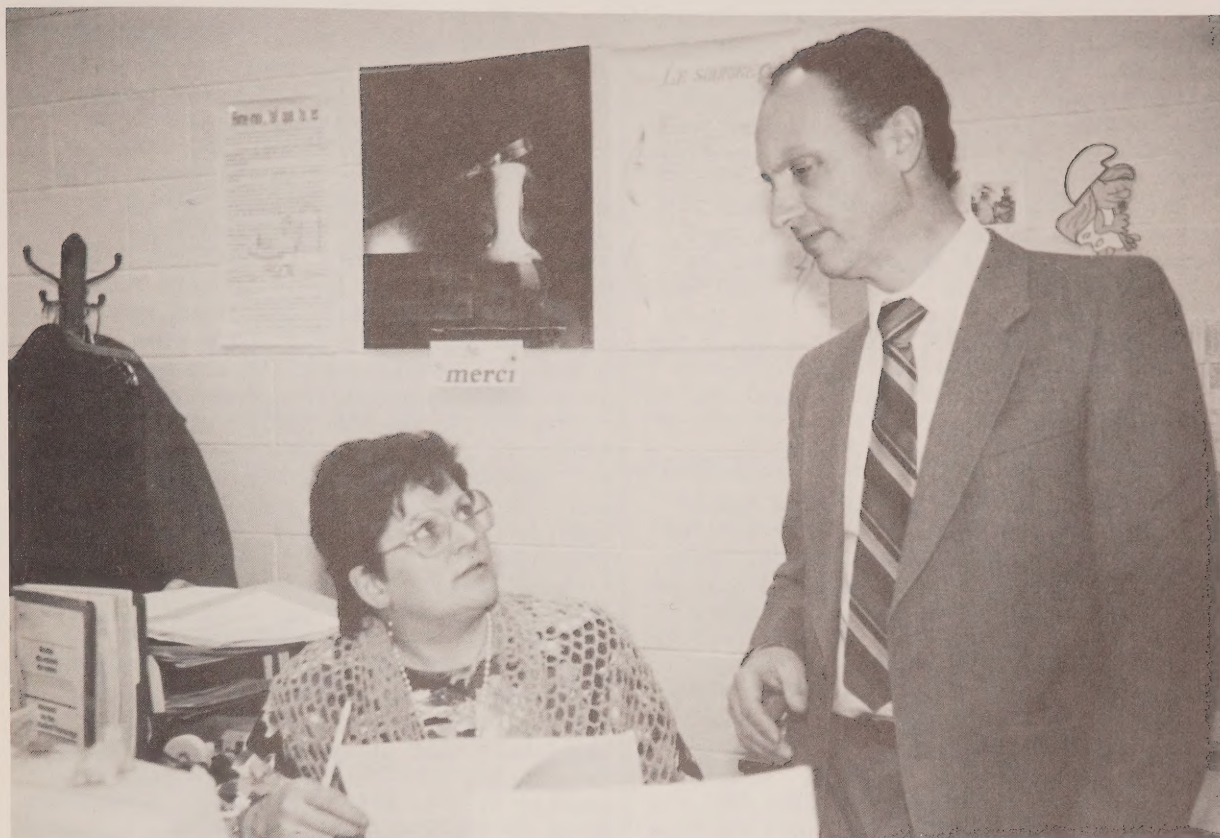
Members of the Completion Committee, assisted by officials of the RCSS board, carried out a comprehensive program of public information in all parts of the district over several weeks. Public meetings were held during October in city, town, and village to enable all parents to attend. Over 6 000 letters were sent to parents inviting them to the meetings. In all, 28 meetings were held with francophone social and community groups, parish organizations, teachers, school support staff, parents, and students.

A leaflet was prepared and distributed by the RCSS board, presenting what it considered the advantages to the francophone community of block transfers. These were:

- governance by francophone-Catholic ratepayers of a French-language education system from junior kindergarten to the end of secondary school;
- respect for French language and culture, an important part of the Catholic heritage; and
- promotion of francophone unity through a continuum of programs and services.

Information program important for parents

"With the passing of Bills 30 and 75 in the same year, parents were confused," commented Marguerite Martel, a member of the board of education's FLEC. "The trustees and school officials spent a great deal of time explaining to parents what had changed and clarifying exactly how the changes could affect the schools and their children's education."



Francophone schools transferred to RCSS boards
are committed to maintaining the same level of programs and
services as they did prior to transfer.
Principal Denis Guenette, above, of E. S. Algonquin speaks with
Fernande Gagnon of the school's guidance office.

The Completion Committee's systematic efforts at providing information and fostering discussion proved successful. They dispelled many of the concerns of the francophone community about the effects of a transfer. The growth in public support for block transfers became evident in the FLEC elections of October 1986, when the candidates in favour of the transfers won the elections in a heavy voter turn-out.

"The FLEC election results demonstrated that we had the approval of the francophone community," said Michel Dupuis, one of those elected. "This proved to be a crucial turning point in the process."

The next major step was taken at the October 30 meeting of the Joint Completion Committee, when it adopted seven resolutions covering the block transfers and related matters. Subsequently, at the December 2 meeting of the board of education, its FLEC gave unanimous approval to the block transfer of the three schools, conditional upon the Minister's approval and the secondment of the teachers until August 31, 1987. A memorandum setting out the basis of agreement for the transfers was then signed

by representatives of both boards on December 17.

Board of education, teachers,
took "the high road"

"The position of the Nipissing Board of Education on this issue was always that it would let the francophone population decide for itself," Mr. Perron said. "Both the board of education and the teachers' federations have taken the high road throughout all these negotiations." When the francophone community had reached a consensus on the future of the schools, the board of education was prepared to accept and support its decision.

Reaching agreement with the teachers was a critical task requiring a long and delicate process of negotiation. The RCSS board sought to allay teachers' concerns about a host of issues involved in the transfer, ranging from salary and job security to issues of religion.

"Our agreement with the teachers states that no policy or modus operandi that had been part of their working environment would

be altered," Mr. Perron explained. "Their current collective agreement was accepted verbatim. Change always raises apprehensions, and teachers were concerned about a wide variety of matters, some large, some small, that affected their professional lives.

"Religious education was one of the matters that came up at discussion. Our response was that it would be offered in school - as it is now - on an optional basis rather than be made compulsory. For those students who wanted it, religious education would provide them with an opportunity to grow from both a linguistic/cultural and a religious perspective."

Teachers to be offered voluntary transfer

Under the agreement between the boards and AEFO, all the teachers will be offered positions in the RCSS board on a voluntary basis. Any jobs remaining unfilled will be advertised in the other public secondary schools in the district.

Anita Corriveau, a teacher at Ecole secondaire Algonquin and President of AEFO-Nipissing Secondary, said that she thought that virtually all the teachers would accept voluntary transfer. Secondment of the teachers from January to August provides some flexibility, giving them time to get used to working with the RCSS board's administration.

The teachers will negotiate next year's contract with the separate school board, although the board of education is still technically their employer until August 31. The RCSS board has committed itself to implement that contract in 1987-1988.

Resolution of the transfer issue after all the effort involved in attaining a consensus came as a "great emotional release", Mr. Guillemette said. A fellow trustee on the RCSS board, Ronald Demers, noted that an enormous amount of work had been done in a short period of time, but added that he and the other trustees had found the experience extremely satisfying.

Any block transfer represents a major change in a jurisdiction; consequently, discussions between the boards to resolve minor issues not fully addressed and to undertake long-range planning need to continue.

Similarly, the work of the Completion Committee is not over yet. It decided to establish a French-Language Consultative Council consisting (as did the Completion Committee) of the present French-language trustees on both boards and the members of the former FLAC of the board of education. Established in February of this year, the council will seek ways to best meet the needs of the francophone secondary school students. It plans to function until the next school board elections in 1988.



Ecole secondaire Algonquin

En vertu de l'entente conclue entre les conseils et l'AEFO, les enseignants pourront décider d'accepter sur une base volontaire, les nouveaux postes qui leur seront offerts. Tous les postes non occupés seront annoncés dans les autres écoles secondaires publiques du district.

Le transfert des enseignants se fera sur une base volontaire

point de vue religieux." point de vue linguistique et culturel que du les suivre l'occasion de s'enrichir, tant du religion offrirait aux élèves désireux de plutôt qu'obligatoire. Les cours de comme maintenant, sur une base facultative, répondra qu'elle serait enseignée à l'école, questions que l'on a soulevées. Nous avons L'éducation religieuse est l'une des certaines importantes, d'autres moins, questions touchant leur vie professionnelle, s'inquiétaient au sujet de toutes sortes de toujours des craintes et les enseignants textuellement. Les changements provoquent des enseignants a été acceptée M. Perron. L'actuelle convention collective travail ne devront être modifiées, explique mode d'opération relatifs au milieu de avec les enseignants, aucune politique ou "Selon l'entente que nous avons conclue par les questions de religion, salaires à la sécurité d'emploi, en passant questions soulevées par le transfert, des inquiétudes au sujet de toute une foule de catholiques a tenté d'apaiser leurs négociation. Le conseil d'écoles séparées exige un long et délicat processus de toutefois pas effectuée aisément et elle a L'entente avec les enseignants ne s'est décision.

choisit de ne pas s'opposer à cette écoles en question, le conseil public prononça concernant l'avenir des trois fois que la collectivité francophone se sur tout au long de ces négociations." Une d'enseignants ont choisi le chemin le plus Le conseil de l'éducation et les fédérations prendre ses décisions, indique M. Perron. Laisser la population francophone libre de Nipissing à ce sujet a toujours été de "La position du Conseil de l'éducation de

Le conseil de l'éducation et les enseignants choisissent le chemin le plus sûr

L'entente relative au transfert des écoles. énonçant les points fondamentaux de deux conseils signaient une note de service l'7 décembre suivant, des représentants des Les enseignants jusqu'au 31 août 1987. Le son approbation et que l'on puisse détacher écoles, à condition que le ministre donne L'unanimité le transfert en bloc des trois

De l'avis de M^{me} Anita Corriveau, enseignante à l'école secondaire Algonquin et présidente de l'AEFO-Nipissing secondaire, la grande majorité des enseignants acceptèrent le transfert. Le fait d'être détachés de janvier à août leur offre une certaine souplesse, leur donne le temps de s'habituer à travailler avec le conseil d'écoles séparées catholiques. Les enseignants négocieront l'entente collective de l'année prochaine avec le conseil des écoles séparées, ils demeurent toujours des employés du conseil public jusqu'au 31 août 1987. Le conseil des écoles séparées catholiques s'est engagé à la mise en oeuvre d'un nouveau contrat pour 1987-1988.

D'après M. Guillemette, après toute la tension qui s'est accumulée jusqu'au consensus, la résolution de la question du transfert des écoles s'est fait ressentir comme un "grand sentiment de soulagement". Quant à M. Ronald Demers, également conseiller scolaire au conseil d'écoles séparées, il fait remarquer qu'un travail immense a été accompli en peu de temps et que pour les autres conseillers comme pour lui, cette expérience a été extrêmement satisfaisante.

Tout transfert en bloc entraîne d'importants changements dans un district; les conseils devront donc poursuivre les discussions jusqu'à ce que les questions de la planification à long terme. De plus, le comité pour le parachèvement n'a pas encore terminé son travail. En février dernier, il a décidé d'établir un conseil consultatif de langue française. A l'instar du comité pour le parachèvement, ce conseil se compose des conseillers scolaires francophones des deux conseils et des membres de l'ancien CCLF du conseil de l'éducation. Il est chargé de trouver les meilleurs moyens de répondre aux besoins des élèves francophones du palier secondaire. Son mandat devrait se terminer en 1988, au moment des prochaines élections au conseil scolaire.

Pour d'autres exemplaires de "La réussite repose sur la coopération" ISSN : 0828-3338 téléphone à (416) 963-3105 ou écrire à LA COMMISSION DE PLANIFICATION ET DE MISE EN OEUVRE 11^e étage, 1200 rue Bay Toronto (Ontario) M5R 2A5 Nous invitons vos commentateurs sur notre bulletin "La réussite repose sur la coopération"

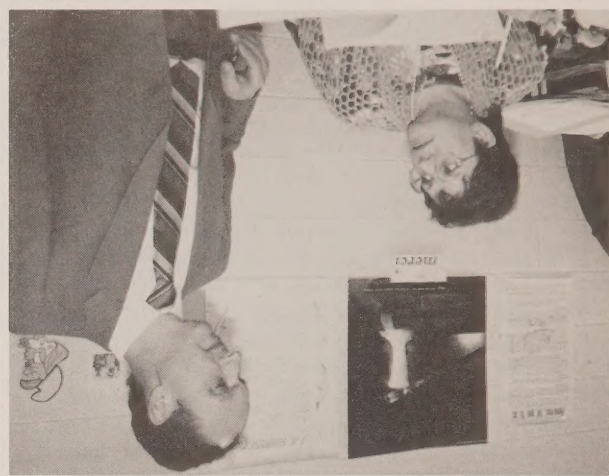
atteindre tous les francophones du district.

Trois principes majeurs guidaient le comité, expliqua M. Rhea Perron qui, avant de devenir surintendant au conseil d'écoles séparées catholiques par suite du transfert, occupait le même poste au conseil de

L'éducation. Le premier était la préservation de l'unité de la collectivité francophone, le deuxième était la continuité du programme d'enseignement dans les écoles francophones, du jardin d'enfant à la 13^e année. La question des finances était un autre point très important, car les parents voulaient s'assurer que les écoles disposeraient des fonds nécessaires au maintien des programmes et des services."

Comme le dit M. Giroux, le conseil d'écoles séparées catholiques a pu offrir cette assurance pour trois raisons. En plus de bénéficier d'une augmentation de l'évaluation résidentielle, il a également profité d'une hausse importante de son évaluation commerciale et industrielle. Enfin, les coûts des trois écoles de langue française étaient tels qu'ils permettaient le maintien des programmes. Le conseil a également promis d'envoyer aux écoles la totalité de ses subventions provinciales pour les cours de français langue première pour assurer la continuité des programmes existants.

Les membres du comité pour le parachèvement ont mis en oeuvre, avec la collaboration des administrateurs du conseil d'écoles séparées catholiques, un programme complet d'information du public de plusieurs semaines à l'échelon du district. Des rencontres publiques ont lieu, en octobre,



Les écoles secondaires de langue française transférées aux conseils des écoles séparées catholiques se sont engagées à offrir la même qualité de programmes et de services qui existait avant le transfert. Ci-haut, le directeur de l'école secondaire Algonquin, M. Denis Guénette, s'entretient avec Fernande Gagnon, du secteur d'orientation de l'école.

dans chaque ville et village pour permettre à tous les parents d'y assister. Plus de six mille lettres d'invitation aux réunions ont été envoyées aux parents. En tout, vingt-huit réunions se sont tenues avec les groupes sociaux et les groupes communautaires, les organismes paroissiaux, les enseignants, le personnel de soutien des écoles, les parents et les élèves francophones.

Le conseil d'écoles séparées a préparé et distribué un dépliant décrivant les avantages que présentent les transferts en bloc pour la collectivité francophone. Ces avantages sont les suivants :

- administration par les contribuables francophones catholiques d'un système d'enseignement en français, du jardin d'enfant à la fin du palier secondaire; respect de la culture et de la langue françaises, éléments importants du patrimoine catholique;
- promotion de l'unité des francophones grâce au maintien des programmes et des services.

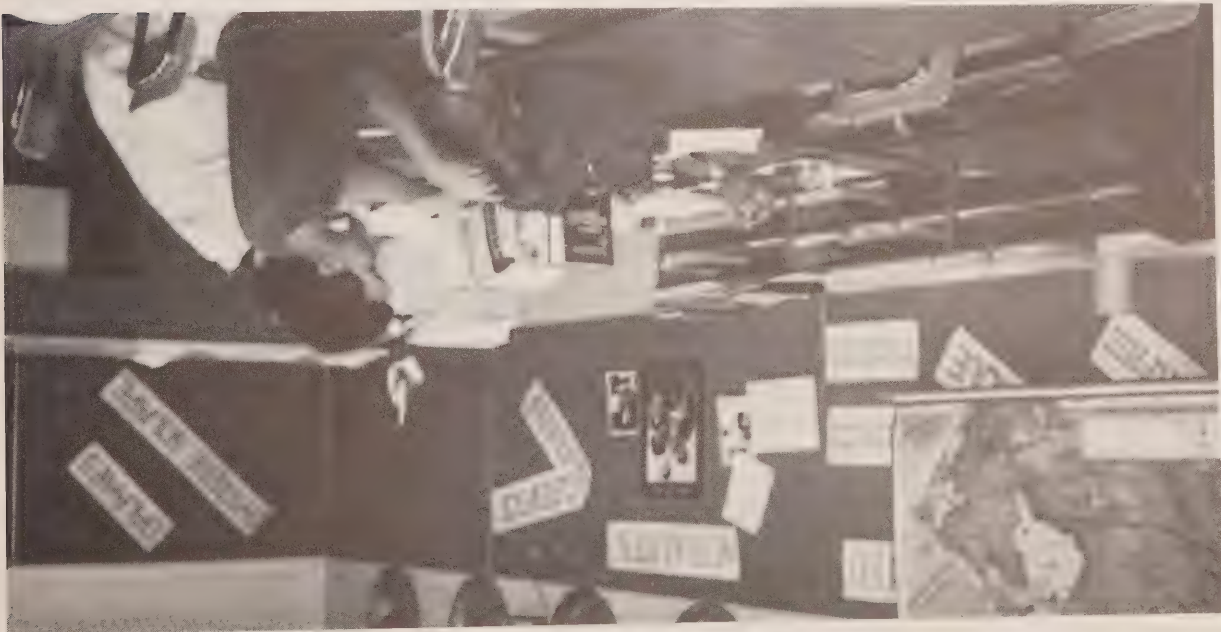
Importance du programme de renseignements destiné aux parents

"L'adoption la même année, des projets de loi 30 et 75 a dérouté les parents, signale Mme Marguerite Martel, membre du CELF du conseil de l'éducation. Les conseillers scolaires et les écoles ont passé beaucoup de temps à leur expliquer ce qui avait changé et à leur décrire en détail les répercussions de ces changements sur les écoles et l'éducation de leurs enfants." Les efforts systématiques entrepris par le comité pour le parachèvement pour renseigner les parents et amorcer la discussion ont été positifs. Le comité a su dissiper bon nombre des inquiétudes que manifestait la collectivité francophone au sujet des conséquences d'un transfert. L'appui croissant du public pour le transfert en bloc s'est manifesté au moment des élections au CELF, en octobre 1986. Les électeurs se sont présentés en nombre considérable et ont voté en faveur des candidats appuyant le transfert.

"Les résultats des élections au CELF montrent que nous avions l'appui de la collectivité francophone, déclare M. Michel Dupuis, l'un des élus. Ces élections ont été cruciales et ont marqué un tournant dans le processus."

La deuxième étape importante a été franchie le 30 octobre, lors de la réunion d'assemblée le 2 décembre et a approuvé à

Environ 3 750 étudiants francophones sont inclus en trois transferts en bloc d'écoles secondaires dans le nord-est de l'Ontario



D'après M. Brian Giroux, directeur du conseil d'écoles séparées catholiques, les longues discussions qui ont conduit à l'entente et au transfert des écoles ont rapproché les membres de la collectivité francophone dans une cause commune. Selon lui, ce processus a été bénéfique pour tout le monde. Les enseignants, les parents et les conseillers scolaires se comprennent mieux maintenant et la question du transfert a pu être explorée sous tous ses angles sans qu'il y ait polarisation des discussions.

L'enseignement dans leur langue maternelle est une question qui a toujours tenu à cœur aux francophones de Nipissing et ils ont déployé des efforts considérables pour l'obtenir. En 1968, par suite de l'adoption des mesures législatives autorisant l'enseignement en français au palier secondaire, une école de North Bay a immédiatement enseigné des programmes en français en dépit du fait qu'elle devait recevoir des élèves anglophones selon un système de roulement : les cinq cents élèves francophones fréquentaient l'école à un certain moment et leurs camarades anglophones à un autre moment. En 1970, l'école secondaire Algonquin de North Bay a été partiellement reconstruite et, en janvier de l'année suivante, elle est devenue une école secondaire de langue française. A Sturgeon Falls, par suite des demandes de la majorité francophone qui voulait sa propre école secondaire, on a construit l'école secondaire Northern pour servir la collectivité anglophone et

transformé l'école existante, maintenant appelée Franco-Cité, en une école secondaire de langue française. L'école secondaire F.J.-McElligot de Mattawa est devenue une école à deux entités en septembre 1984. Les élèves francophones ne fréquentent pas tous ces trois écoles. A Sturgeon Falls, cent vingt-cinq élèves environ fréquentent actuellement l'école secondaire Northern où ils suivent la plupart des cours en anglais et quelques cours en français. C'est pour cela que le Conseil de l'éducation de Nipissing maintient un conseil d'enseignement en langue française (CCLF) composé de trois membres. Les premières démarches en faveur des transferts ont commencé en juillet dernier

"Le premier grand pas vers le transfert des écoles s'est effectué en juillet dernier, déclare M. Giroux. Le Comité consultatif de langue française (CCLF) du Conseil de l'éducation de Nipissing et les conseillers francophones des deux conseils de Nipissing ont commencé à se réunir pour discuter de cette possibilité. Dès le début septembre, ils avaient établi un comité mixte pour le parachèvement, qui devait s'occuper de la question du transfert en bloc des écoles secondaires de langue française selon la philosophie des projets de loi 30 et 75."

Pendant l'automne, le comité mixte s'est rencontré chaque semaine; il a formé un sous-comité chargé de rencontrer divers groupes représentant des intérêts spéciaux et établi un programme de communication pour

problèmes 'resteront au moins en famille', et c'est à nous de les régler."

L'ancien directeur du Conseil de l'éducation de Kapuskasing, M. Hurtubise, a été transféré au conseil d'écoles séparées pour devenir surintendant de l'éducation. M. David Duchesne lui succède.

"Lorsque l'extension du financement des écoles séparées a été annoncée, les résidents du district ont aussitôt supposé que les écoles de langue française seraient transférées, déclare M. Duchesne. L'école Cité des Jeunes, par exemple, a toujours maintenu sa propre francophone et il a donc semblé tout naturel qu'elle soit transférée au Conseil des écoles séparées de Kapuskasing, qui est à majorité francophone, pour former un système scolaire complet.

En ce qui concerne l'école de Smooth Rock Falls, qui partage les locaux et les installations avec une autre école, nous avons établi un comité de fonctionnement chargé d'étudier les besoins de chaque entité. Chaque année, ces dispositions seront remises en question et nous effectuerons des changements selon les besoins. Jusqu'à présent, tous s'est bien passé."

Le Conseil de l'éducation de Kapuskasing gère également un module de langue française dans l'école secondaire du district de Kapuskasing pour les élèves désireux de suivre un enseignement en français et en anglais. Les cent vingt élèves suivent certains cours en français et en anglais. En ce qui a trait aux élèves venant de foyers qui soutiennent le système d'écoles séparées, celui-ci rembourse le coût de l'éducation de ces élèves au conseil de l'éducation. Ce module est dirigé par un conseil de l'enseignement en langue française, qui relève du Conseil de l'éducation de Kapuskasing et se compose de trois membres.

TRANSFERT DE TROIS ÉCOLES DU DISTRICT DE NIPISSING

Après six mois d'une campagne de communication internationale, la collectivité francophone du district de Nipissing a reçu le consentement du ministère de l'Éducation pour que les trois écoles secondaires de langue française du district soient transférées en bloc dans le système d'écoles séparées.

Une semaine auparavant, un accord avait été conclu sur le transfert des enseignants, du personnel de soutien, du personnel du bureau central, des locaux et de l'équipement. La date officielle de ces transferts avait été fixée au 1^{er} janvier 1987.

Les écoles qui ont déménagé sont les suivantes : l'école secondaire Algonquin de North Bay (huit cents élèves environ), l'école secondaire Franco-Cité de Sturgeon Falls, (six cent soixante-quinze élèves) et l'école secondaire F. J.-McElligot de Mattawa (cent élèves francophones environ) qui faisait partie d'une école à deux entités.

Les enseignants touchés par ces transferts sont détachés ou en "pét de services" auprès du conseil d'écoles séparées jusqu'au 31 août prochain; la plupart sont membres de l'AÉFO et quelques-uns de la FEESO.

Les locaux et le mobilier des écoles de North Bay et de Sturgeon Falls seront transférés au conseil d'écoles séparées. Le conseil de l'éducation reste propriétaire des locaux et du mobilier de l'école de Mattawa et il a accepté de louer l'espace au conseil d'écoles séparées pour le module de langue française.

Le transfert des écoles a contribué à uniformiser la collectivité francophone

Le district de Nipissing est francophone à trente-six pour cent environ. À l'ouest du district, la région de Sturgeon Falls est francophone à soixante-treize pour cent; North Bay, au centre, les régions rurales avoisinantes y compris, est francophone à vingt-deux pour cent; et la région de Mattawa, qui se situe à la limite est du district, est francophone à quarante-cinq pour cent environ. Bien que les trois collectivités possèdent la même langue et la même culture, elles ont chacune une identité distincte et des points de vue différents sur l'enseignement en langue française. Il a donc fallu beaucoup discuter et faire certaines concessions avant d'en arriver à une position commune sur la question du transfert.

"L'objet de toutes nos discussions était de maintenir la cohésion de la collectivité francophone de Nipissing, déclare M. Norm Guillemette, conseiller scolaire au conseil d'écoles séparées catholiques. Nous étions d'accord sur le fait que les francophones ne sont pas assez nombreux pour se schématiser en deux groupes, l'un dans le système public, l'autre dans le système séparé.

C'est grâce à la bienveillance du conseil d'éducation et de son directeur si la collectivité francophone au niveau secondaire a été bien servie pendant plusieurs années dans le passé; toutefois, le transfert en bloc au Conseil des écoles séparées catholiques du district de Nipissing lui a permis d'offrir ses services aux élèves francophones de la maternelle à la 12^e année/CPO.

septembre 1985 de la réussite repose sur la coopération public un article décrivant en

détail ces dispositions.)

"Ce système de fonctionnement transitoire a très bien marché, déclare M. Kay Chénier, directeur du Conseil des écoles séparées catholiques du district de Timmins. L'école Thériault relevait de nos surintendants, mais nous n'avons pas touché aux programmes scolaires. Nous avons plutôt examiné ceux qui étaient en place et commencé à planifier."

Cette planification a été effectuée par un comité largement représentatif des écoles séparées catholiques, établi par le conseil d'écoles séparées. Le mandat du comité est d'examiner l'orientation future de l'école : révision des programmes scolaires et mise au point de nouvelles activités. Le comité prépare des recommandations qui seront soumises au conseil d'écoles séparées avant le mois de juin 1987.

Selon M. Chénier, l'avantage de cette période transitoire est que les changements se sont effectués sans problème, de façon moins menaçante pour les enseignants; leurs craintes ont été apaisées et la collectivité a eu le temps de se faire à l'idée du transfert en bloc.

M. W.C. (Bill) Blake, directeur du Conseil de l'éducation de Timmins, est d'accord avec les propos de M. Chénier. Voici ce qu'il en dit : "Ces dispositions ont permis au conseil d'écoles séparées de se familiariser avec l'école et d'éviter les surprises. Nous avons travaillé ensemble pendant toute une année, et c'était vraiment la meilleure façon d'effectuer le transfert. Notre surintendant des programmes en français, M. Denis Vaillancourt, a d'abord été temporairement détaché pour être affecté au conseil d'écoles séparées, il y travaillait maintenant sur une base permanente."

Toutefois, par suite du transfert de l'école Thériault, le conseil de l'éducation a perdu un tiers de son évaluation résidentielle. Pour cette raison autant que pour d'autres, ses dépenses extraordinaires ont considérablement augmenté. Le ministre de l'Éducation a donc pris des dispositions pour amortir les répercussions du transfert tant sur les dépenses d'immobilisations que sur celles du fonctionnement du conseil.

Deux conseils scolaires de Kapuskasing établissent un comité mixte

Les préparations pour le transfert des écoles de Kapuskasing et de Smooth Rock Falls ont débuté pendant l'été 1984. Les deux conseils ont établi un comité mixte chargé d'étudier le processus de transfert et ont par la suite conclu un accord de principe sur le transfert des deux écoles de

Langue française. Toutefois, il leur a fallu un peu plus de temps pour en régler les détails administratifs. Les administrateurs des affaires des deux conseils ont travaillé en étroite collaboration, et le conseil de l'éducation a offert sa coopération totale au conseil d'écoles séparées pour l'aider à évaluer les répercussions financières du transfert des écoles.

La collectivité francophone a été consultée de façon approfondie. Les deux directeurs de l'éducation, M. André Borden, du conseil d'écoles séparées, et M. Gérard Hurtubise, du conseil de l'éducation, ainsi que plusieurs conseillers des deux conseils, se sont entretenus avec des groupes communautaires et paroissiaux et les fédérations d'enseignants, dont l'AEFO, au sujet du transfert. Le conseil d'écoles séparées, par exemple, a organisé cinq réunions publiques pendant 1985-1986. Par ailleurs, M. Borden ayant été ancien directeur de l'école Cité des jeunes, sa connaissance du personnel et des programmes de l'école a été très utile.

"Les collectivités francophones ont tout à fait appuyé le transfert des écoles, indiquent M. Borden, car elles voulaient maintenir leur cohésion. Et qui plus est, la grande majorité des élèves des deux écoles viennent d'écoles élémentaires catholiques.

Nous sommes parvenus à une entente avec l'AEFO en ce qui a trait au contrat des enseignants avec le conseil de l'éducation, et nous avons négocié avec succès avec les syndicats représentant le personnel de soutien."

Pour le Conseil d'écoles séparées de Kapuskasing, il était très important de savoir s'il pouvait acheter les deux écoles secondaires, avec tous les frais que cela représente. Heureusement pour lui, le moulin à papier de Smooth Rock Falls, qui est l'entreprise la plus importante de la ville, a été vendu et les nouveaux propriétaires ont demandé que quatre-vingts pour cent de leurs impôts scolaires soient destinés au conseil d'écoles séparées, augmentant ainsi considérablement les revenus d'impôts locaux du conseil. D'autre part, l'école Cité des jeunes a été construite en 1971; elle est donc encore assez récente et ne nécessite relativement pas de travaux particuliers, si ce n'est l'entretien habituel.

"Nous avons encore pas mal de petits problèmes, remarque M. Borden, mais nous sommes résolus à faire en sorte que le transfert soit une réussite. Maintenant que nous disposons d'un système scolaire complet, de l'élémentaire au secondaire, ces gère et dirigé par des francophones, ces

Trois écoles secondaires de langue française du Nord-Est de l'Ontario - dont l'une est la plus importante de la province - font partie des écoles qui, le 1^{er} janvier de cette année, ont fait l'objet d'un transfert en bloc dans des conseils d'écoles séparées catholiques. Il s'agit de l'école secondaire Thériault de Timmins, de l'école Cité des Jeunes de Kapuskasing et de l'école secondaire de Smooth Rock Falls. La deuxième et la troisième relèvent maintenant du conseil des écoles séparées catholiques du district de Kapuskasing.

L'école Thériault, qui a un effectif de près de mille quatre cents élèves et de quatre-vingt-sept enseignants, est l'école secondaire de langue française la plus importante de l'Ontario. L'école Cité des Jeunes compte six cent quarante-quatre élèves et quarante-quatre enseignants, et l'école de Smooth Rock Falls, à soixante kilomètres environ à l'est de Kapuskasing, est une petite école avec un effectif de cent vingt-six élèves et douze enseignants. Le transfert de ces écoles est maintenant achevé, tous les enseignants et tous les membres du personnel de soutien ont volontairement accepté le transfert, et le conseil d'écoles séparées est en voie d'acheter deux des écoles. La troisième, l'école Smooth Rock Falls, fait partie d'une école à deux entités; le Conseil de l'éducation de Kapuskasing reste propriétaire des locaux, et le conseil d'écoles séparées loue l'espace occupé par son école.

Les transferts des écoles de Timmins et de Kapuskasing se sont déroulés sans aucun problème malgré les arrangements financiers complexes qui ont dû être effectués. Les conseillers scolaires des deux conseils ont coopéré volontiers et les collectivités francophones ont, sans réserve, donné leur appui au transfert des écoles.

Timmins a bénéficié d'une période de transition d'un an

Les conseils scolaires de Timmins se sont mis d'accord sur un système novateur : depuis janvier 1986, le conseil d'écoles séparées est responsable des programmes scolaires et de la supervision du personnel de l'école Thériault alors que le conseil de l'éducation reste propriétaire de l'école et se charge des finances. (Le numéro de

Il faut accorde son consensus. L'approbation de tous. Un transfert en bloc nécessite une grande préparation, car c'est toute la population francophone d'une localité ou d'un district donné qui est touchée. Ces préparatifs doivent faire appel aux parents, aux élèves, au personnel enseignant et autre, ainsi qu'aux membres des deux conseils en cause. Les deux parties doivent être pratiquement unanimes pour que le déplacement d'effectifs soit un succès.

Les transferts en bloc obtiennent facilement l'appui des localités francophones car, par tradition, les francophones sont contrainables des écoles catholiques au palier élémentaire. Il n'existe pas d'écoles élémentaires publiques de langue française en Ontario, à part cinq ou six exceptions. Les francophones sont donc en majorité regroupés au sein d'un seul système scolaire et, par conséquent, il est plus facile d'obtenir leur consensus.

TRANSFERTS EN BLOC

En 1968, au moment de l'établissement des écoles secondaires de langue française en Ontario, il a fallu, par la force des choses, les inscrire dans le système scolaire public. Maintenant que la province finance les écoles séparées jusqu'à la fin du palier secondaire, certaines de ces écoles (leur effectif est généralement catholique à plus de quatre-vingt-quinze pour cent) ont été transférées en bloc dans le système d'écoles séparées, c'est-à-dire en une seule fois, avec tous les élèves, tous les enseignants et tout le personnel de soutien. Le 1^{er} janvier 1987, six écoles secondaires de langue française ont fait l'objet d'un transfert : trois dans le district de Nipissing, une à Timmins et deux dans la région de Kapuskasing. Ces transferts sont décrits dans le présent numéro de La réussite repose sur la coopération.

Chaque transfert s'est effectué selon les mêmes conditions et le même processus :

- consentement des deux conseils concernés;
- consultation approfondie de la collectivité desservie par l'école et assurance du maintien de la qualité de l'enseignement et de la diversité des programmes scolaires;
- analyse approfondie des répercussions financières d'un tel transfert sur les deux conseils;
- entente conclue avec les enseignants pour qu'ils suivent l'école de leur plein gré;
- entente semblable conclue avec le personnel non enseignant.

refuser de se défaire d'une école publique de langue française s'il n'est pas certain que la population francophone soit disposée à se joindre au système des écoles séparées. Il existe, dans la plupart des localités de l'Ontario, un petit nombre d'élèves de langue française non catholiques qui fréquentent les écoles secondaires publiques. Les conseillers francophones s'inquiètent du sort qui serait réservé à ces élèves à la suite d'un transfert.

L'aspect financier de la question pose aussi un problème. Le CELF d'un conseil public et certain parents craignent que si un transfert avait lieu, le conseil d'écoles séparées ne pourrait offrir autant de programmes que le conseil de l'éducation. Un grand nombre de parents francophones sont en faveur du transfert à la condition que les élèves ne perdent aucun des avantages dont ils bénéficient déjà.

QUESTION : Qu'est-ce que les parents craignent surtout de perdre lors d'un transfert?

M. BOURDEAU : Ils craignent que la qualité des programmes offerts aux élèves en souffre. Selon eux, un conseil dont les ressources financières auraient été réduites pourrait être tenté de supprimer un certain nombre de cours, d'activités parascolaires et de services de soutien, ou d'augmenter le nombre d'élèves par classe afin de joindre les deux bouts. Certains préféreraient attendre et voir ce qui va se passer, afin de s'assurer que toutes les personnes touchées par un transfert sont protégées, y compris les élèves non catholiques et ce, même s'ils sont en très petit nombre. Etant donné que ces élèves ne pourront avoir leur propre école, ils devront fréquenter une école secondaire catholique de langue française ou une école secondaire publique de langue anglaise, ce qui ne constitue pas pour eux une solution idéale.

QUESTION : Quelle serait l'incidence d'un transfert en bloc sur un conseil de l'éducation?

M. BOURDEAU : Le conseil de l'éducation qui perdrait soudainement une école secondaire entière à la suite d'un transfert en bloc subirait, comme conséquence directe de ce transfert, une réduction de la base des effectifs sur laquelle il peut étaler ses frais généraux, tels que ses frais d'administration ou d'entretien. De plus, la perte soudaine d'une école pourrait influer sur le coût de l'éducation dans tout le conseil. Ainsi, nous avons constaté qu'un transfert modifierait considérablement le coût de l'éducation par élève dans certaines régions de la province. Si vous calculez le coût de l'éducation par élève dans

L'ensemble du conseil au palier secondaire et que vous le calculez ensuite sans inclure l'école secondaire de langue française, vous obtiendriez deux réponses différentes, soit un montant généralement plus élevé dans le second cas. Donc, en plus de perdre des effectifs, le conseil de l'éducation se verrait priver des effectifs qui lui procuraient le plus de recettes. En un an, le coût de l'éducation par élève subirait, dans ce conseil, une hausse soudaine.

En dernier lieu, les subventions pour l'enseignement du français langue première sont plus élevées que pour l'enseignement du français langue seconde. Même si un conseil affectait les deux-tiers de sa subvention à certains frais au niveau de l'école, il pourrait se servir du reste pour couvrir ses frais généraux. S'il y avait transfert d'une école de langue française, le conseil ne disposerait plus de ce dernier tiers de subvention pour couvrir ses frais indirects.

QUESTION : Quelles seraient les répercussions d'un transfert en bloc sur un conseil d'écoles séparées?

M. BOURDEAU : Les conseils d'écoles séparées catholiques recevront plus de fonds par le biais de l'impôt sur les propriétés résidentielles et des subventions provinciales. Dans certains cas, toutefois, ce supplément de fonds ne permettra pas aux conseils d'offrir des programmes et des services de soutien comparables à ceux des conseils de l'éducation, qui eux recoivent une plus grande part de l'impôt prélevé d'après l'évaluation des industries et des commerces. Même s'ils disposent de fonds suffisants, il faudra du temps aux conseils d'écoles séparées pour élaborer des programmes comparables à ceux des conseils publics dans les domaines des études techniques, des affaires et de l'enfance en difficulté.

QUESTION : Est-ce qu'il arrive qu'un transfert graduel soit préférable à un transfert en bloc?

M. BOURDEAU : Il est toujours possible de contempler une telle approche; certes, c'est la façon la plus commune pour les conseils scolaires avec des élèves de langue anglaise. À date, cependant, les collectivités francophones ont préféré la voie des transferts en bloc.

QUESTION : Quelles sont les conditions du succès d'un transfert?

M. BOURDEAU : Etant donné le caractère global du transfert en bloc, il est nécessaire que la localité y soit intimement liée et que la population francophone y

PUBLIÉ PAR LA COMMISSION DE PLANIFICATION ET DE MISE EN ŒUVRE

LA RÉUSSITE REPOSE SUR LA COOPÉRATION

W. T. Newnham, Président



R. A. L. Thomas, Directeur général

Mai 1987

Vol. 3, N° 4

Dans ce numéro:

- Un entretien avec Jean-Louis Bourdeau
- TRANSFERTS EN BLOC
- Transferts en bloc des écoles de Timmins et de Kapuskasing
- Transfert de trois écoles du district de Nipissing

UN ENTRETIEN AVEC

JEAN-LOUIS BOURDEAU

M. Jean-Louis Bourdeau, membre de la Commission de planification et de mise en oeuvre, est également le directeur général de l'Association française des conseils scolaires de l'Ontario, laquelle représente les conseils scolaires qui administrent des écoles ou des classes de langue française. En raison de sa vaste expérience dans le domaine de l'éducation en français et des finances scolaires, M. Bourdeau est très bien placé pour émettre un jugement sur le transfert en bloc d'écoles secondaires de langue française. Dans cette entrevue, il expose son opinion à ce sujet.

QUESTION : D'où vient la notion de transfert en bloc?

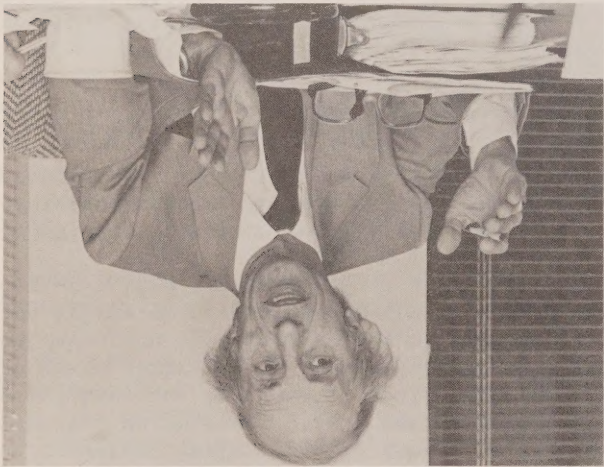
M. BOURDEAU : La notion de transfert en bloc découle de la nature particulière des écoles secondaires de langue française. Depuis 1968, les élèves francophones de l'Ontario sont en général regroupés dans des écoles secondaires homogènes qui possèdent, dans la plupart des cas, leur propre bâtiment scolaire. L'idéal serait de ne rien modifier à cette situation. Toutefois, si le transfert d'une école devait avoir lieu, il serait préférable que ce soit un transfert en bloc de toute l'école, plutôt que le déplacement des effectifs d'une année d'étude à la fois.

Nombreuses sont les écoles secondaires de

langue française qui ont des effectifs relativement modestes. Il en existe d'importantes, telles que l'école secondaire Thériault, à Timmins, qui compte plus de 1 300 élèves, mais ces cas sont assez rares. Si vous deviez diviser les effectifs de cette école de sorte qu'une partie relèverait d'un conseil public et l'autre, d'un conseil d'écoles séparées, vous créeriez de nombreux problèmes pour les élèves, le personnel et l'administration, surtout si les élèves ne pouvaient être regroupés sous un même toit. La meilleure façon de procéder, dans ce cas, serait de transférer l'école en bloc.

QUESTION : Quels sont les principaux problèmes inhérents aux transferts en bloc?

M. BOURDEAU : Le problème le plus courant est l'hésitation que manifestent les conseils scolaires et, depuis le 1^{er} décembre 1986, les conseils de l'enseignement en langue française (CELF) dont relèvent les écoles de langue française. Les conseillers francophones du conseil de l'éducation et du conseil d'écoles séparées ont parfois de la difficulté à s'entendre au sujet du transfert des élèves de langue française. Le CELF du conseil de l'éducation peut



Commissaire Jean-Louis Bourdeau